

Übersetzung des Keilschrifttextes 87C

C:

Rev.

- 1' [...] cubits, the moon being $\frac{2}{3}$ cubit [low] to the sou[th]
- 2' [...] having passed [...] to the east. The 19th, gusty winds from all four directions [...]
- 3' [... Night of the 21st, last part of the night, the moon was x] + $\frac{1}{2}$ cubit [behind² α Scorpii],
the moon being 4 cubits high to the north. The 21st, the north wind bl[ew]
- 4' [...] The 22nd, the north wind blew. The 23rd, the north wind blew. The 24th, very
overcast; at n[oon, ...]
- 5' [... Night of the 26th, last part of the night,] the moon was 1 $\frac{1}{2}$ cubits in front of γ
Capricorni, the moon being 2 cubits [high to the north]

- 6' [...] strong gusty winds [from all four] directions. Night of the 28th, clouds crossed the sky; in the middle watch, rain sho[wer]
- 7' [...] night, rain shower, the north wind blew. That month, the equivalent was: barley, from the 1st to the 10+[xth, ...]
- 8' [...] un]til the 27th, 5 sūt 3 ½ qa one-fourth; the 28th, 29th, (and) 30th, 5 sūt 3 qa one-fourth [...]
- 9' [...] qa one-fourth and half of one-fourth; from the 6th until the end of the month, 5 qa; w[ool, ...]
- 10' [Saturn] was in Cancer; Venus and Mars, which had set, were not visible. That month, the river level, until the 4th, remained constant [...]
- 11' total: 21 was the *na* (gauge); from the 18th to the 25th, it receded $\frac{2}{3}$ cubit, total: 25 was the *na* (gauge); until the end of the month, it rose $2\frac{2}{3}$ cubits, [total: 9 was the *na* (gauge)]
-
- 12' Month XII, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month), sunset to moonset: 20° 20'; clouds, I did not watch. Night of the 1st, beginning of the night, clouds crossed the sky, a little rain shower. The 1st, the nor[th wind blew?]
- 13' The 2nd, the north wind blew; cold. Night of the 3rd, the moon was 5 cubits below β Arietis, the moon having passed ½ cubit to the east [... Night of the 5th, beginning of the night, the moon was below η Tauri,]
- 14' the moon having passed a little to the east. The 5th, the north wind blew. Night of the 6th, beginning of the night, the moon was 1 cubit behind α Tauri, as if it [had come out] from [its inside Night of the 7th, beginning of the night, the moon was below ζ Tauri,]
- 15' the moon having passed a little to the east, 2 cubits below Jupiter. The 7th, the north wind blew. Night of the 8th, beginning of the night, the moon was [...] above γ Gemino[rum Night of the 9th, beginning of the night, the moon] stood [...] in front of Saturn]
- 16' to the west, the moon being 2 cubits low to the south. The 9th, the north wind blew. Night of the 10th, beginning of the night, very overcast; first part of the night, the moon [was surrounded] by a ha[lo Night of the 12th,]
- 17' beginning of the night, the moon was 1 ½ cubits behind α Leonis, the moon being 1 cubit low to the south. The 12th, the north wind blew. Night of the 13th, beginning of the night, [... Night of the 14th, ...]
- 18' when δ and θ Leonis culminated, lunar eclipse; when it began from the south, in 12° of night one third [...]
- 19' 30° onset, maximal phase, and clearing; its eclipse had the 'garment of the sky'; in its eclipse, Jupiter, Saturn, and [Sirius stood there,]
- 20' the remainder of the planets did not stand there; 2 cubits in front of γ Virginis, 8 fingers low to the south [it was eclipsed Night of the 15th, last part of the night, the moon was] 1 cubit [behind? α Virginis,]
- 21' the moon being 1 ½ cubits high to the north. The 15th, the north wind blew. Night of the 16th, last part of the night, the moon was [...] in front of α Librae [...]
- 22' Around the 17th, when Saturn became stationary to the west, it became stationary 1 cubit behind β Geminorum, 3 cubits low to the south [...]
- 23' Night of the 18th, last part of the night, the moon was 4 cubits above α Scorpii. Night of the 19th, last part of the night, the moon was 2 ½ cubits above θ Ophiuchi, the moon being 1+[x]

- 24' much rain, much PISAN DIB, much cloudburst; the north wind blew. Night of the 22nd, clouds crossed the sky, much slow rain [.... Night of the 24th, last part of the night, the moon was behind γ/δ Capricorni,]
- 25' the moon being 2 cubits high to the north. The 26th, the south wind blew. The 27th, moonrise to sunrise: $16^{\circ} 10'$; when I watched I did not see it; the north wind blew [....]
- 26' the equivalent was: barley, until the 24th, 4 sūt $1 \frac{1}{2}$ qa one-fourth; from the 25th until the end of the month, ... [....]
- 27' until the 23rd, 5 sūt $1 \frac{1}{2}$ qa; until the 27th, 5 sūt; the 28th, 29th, (and) 30th, 4 sūt 5 qa; mustard, 1 kur 3 sūt; cr[ess, ...]
- 28' wool, 1 mina. At that time, Jupiter was in Gemini; around the 29th, Venus' first appearance in the west in Aries; Mercury was in Pisces [....]
- 29' the 2nd (and) 3rd, it remained constant; the 4th (and) 5th, it rose $\frac{1}{2}$ cubit, total: 7 was the *na* (gauge); until the 17th, it receded 2 cubits, total: 19 was the *na* (gauge); until the end of the mo[nth, ...]
- 30' the 3rd, these leather documents were read in the house of observation. According to Ša[....]
- 31' king Arsaces, whose name is Gutarza, fell on² them, and in enmity among themselves [....]
- 32' they seized. To Aspastanu, the general, who in their fields [....]
- 33' Month XII₂, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month), sunset to moonset: 22° ; it was bright, earthshine, measured; it could be seen while (the sun) stood there. The 1st, Venus' first appearance in the west in Aries, ... [.... Night of the 2nd, the moon was below η Tauri,]
- 34' the moon being $\frac{1}{2}$ cubit back to the west. The 2nd, all day very overcast; at noon, rain DUL, gusty north and west winds blew [....]
- 35' Night of the 4th, beginning of the night, the moon was 5 cubits below β Tauri, the moon being $\frac{1}{2}$ cubit back to the west. The 4th, the north wind blew. Night of the 5th, beginn[ing of the night, ...]
- 36' low to the south. Night of the 6th, beginning of the night, the moon was 1 cubit in front of α Geminorum, the moon being 6 cubits low to the south. Night of the 7th, [....]
- 37' low to the south. Night of the 8th, beginning of the night, the moon was $2 \frac{1}{2}$ cubits behind δ Cancri; first part of the night, the moon [was surrounded² by a] h[alo² Night of the 10th, beginning of the night, the moon was in front of θ Leonis,]
- 38' the moon being $5 \frac{1}{2}$ cubits low to the south. Night of the 11th, very overcast. The 11th, all day clouds crossed the sky; in the morning, rain DUL [....]
- 39' all day very overcast. Around the 12th, equinox; I did not watch. Night of the 13th, moonrise to sunset: 12° , measured; beginning of the night, the moon was [....] behind α [Virginis Night of the 14th last part of the night, the moon was] $1 \frac{1}{2}$ cubits [above α Librae,]
- 40' the moon having passed a little to the east. Night of the 15th, last part of the night, the moon was 1 cubit above β Scorpii, the m[oon being Mercury's]
- 41' first appearance in the east in the end of Pisces; it was small, rising of Mercury to sunrise: 14° , (ideal) first appearance on the 15th in Pisces. Night of the 18th, last part of the night, very overcast. The 1[8th Night of the 20th,]
- 42' last part of the night, the moon was 3 cubits behind β Capricorni. The 20th, a gusty south wind blew. Night of the 21st, last part of the night, the moon was [....] above δ Capri[corni]

- 43' Night of the 24th, last part of the night, very overcast. The 24th, very overcast, gusty winds from all four directions. Night of the 25th, very overcast. The 25th, all day very overcast [....]
- 44' rain DUL, gusty winds from all four directions. The 26th, moonrise to sunrise: $15^{\circ} 40'$; clouds, I did not watch; all day very overcast. Night of the 2[7th, ...]
- 45' Mercury's last appearance in the east in Aries; clouds, I did not watch. Night of the 28th, first part of the night, Jupiter was [....] above η Gemi[norum]
- 46' the 14th (and) 15th, 4 sūt 1 qa; until the end of the month, 4 sūt 1 $\frac{1}{2}$ qa one-fourth; dates, from [....]
- 47' from the 22nd to the end of the month, 4 sūt 1 $\frac{1}{2}$ qa one-fourth; mustard, 1 kur; cress, ... [....]
- 48' on the 21st, Venus reached Taurus; around the 15th, Mercury's first appearance in the east in Pisces [....] visible². That month,
- 49' the river level, from the 1st to the 14th, rose 1 cubit 4 fingers, total: 7² [was the *na* (gauge) Mitr]atu, the chief of the troops,
- 50' came and on the other side [.... (an anomalous birth)] its body, it had 8 feet,
- 51' one neck and one head [....]
-
- 52' Month I, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month), sunset to moonset: 15° [.... y]ear 224, Arsaces
- 53' [king and]a, his wife, queen.

Upper edge

- 1 Diary [.... A]rsaces [king²].